



BEKANNTMACHUNG MARKTERHEBUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE VON		AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO DELLA
LIEFERUNG VON MATERIAL FÜR WERKZEUGMASCHINEN UND CNC 029672/2023		FORNITURA DI MATERIALE PER MACCHINE UTENSILI E CNC 029672/2023
Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Verfahrenverantwortlichen, Herrn Franco Ramaroli, Direktor der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie „Luigi Einaudi“ Bozen und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potentiell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.		La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento, Signor Franco Ramaroli, Direttore della Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria "Luigi Einaudi" di Bolzano ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.
DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN:		IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO; AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE. SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE
Art. 1 Vergabegegenstand		Art. 1 Oggetto dell'affidamento
Die Vergabestelle plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand Lieferung von Material für Werkzeugmaschinen und CNC der beigefügten Liste durchzuführen, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die Kartierung des Marktes zu erheben		La presente stazione appaltante intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto la fornitura di materiale per macchine utensili e CNC, come da elenco allegato, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati finalizzata ad una mappatura del mercato.
Die Aufnahme der in Artikel 47 Absatz 4 des Gesetzes Nr. 108/2021 genannten Teilnahmeanforderungen (Kriterien zur Förderung des Unternehmertums junger Menschen, der Eingliederung von Behinderten in den Arbeitsmarkt, der Gleichstellung der Geschlechter und der Einstellung von Jugendlichen unter 36 Jahre und Frauen) wird ausgeschlossen, da die Investition nicht aus Mitteln finanziert wird, die in der Verordnung (EU) 2021/240 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 10. Februar 2021, in der		Viene escluso l'inserimento dei requisiti di partecipazione di cui all'art. 47, comma 4 della Legge n. 108/2021 (criteri orientati a promuovere l'imprenditoria giovanile, l'inclusione lavorativa delle persone disabili, la parità di genere e l'assunzione di giovani con età inferiore a trentasei anni e donne in quanto l'investimento non è finanziato con risorse previste dal Regolamento (UE) 2021/240 del Parlamento europeo e del Consiglio del 10 febbraio 2021 e dal Regolamento (UE) 2021/241 del Parlamento europeo e del



Verordnung (EU) 2021/241 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Februar 2021, sowie in der PNC vorgesehen sind.		Consiglio del 12 febbraio 2021, nonché dal PNC.
Art. 2 Geschätzter Betrag		Art. 2 Importo stimato
Es gibt keinen geschätzten Höchstbetrag.		Non è previsto un importo massimo stimato.
Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer/Teilnahmeanforderungen		Art. 3 Selezione degli operatori economici/Requisiti di partecipazione
Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art. 45 GvD 50/2016, Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderung erfüllen:		La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.Lgs 50/2016. Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:
– Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit der vergabegegenständlichen Leistung stehen:		– Iscrizione al registro delle imprese per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 D.Lgs. 50/2016
– die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 GvD Nr. 50/2016 i.g.F. besitzen;		– requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen Ihren Voranschlag einzureichen		Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare un preventivo solo gli operatori economici qualificati e selezionati.
Art. 4 Durchführungsart/Zeitplan		Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche
Der Dienst umfasst die Bereitstellung des Materials innerhalb von 30 aufeinanderfolgenden Tagen ab dem Datum der Unterzeichnung des Vertrags. Bei Vertragsannahme ist die Stempelsteuer in Höhe von pauschal 16,00 EUR zu entrichten.		La prestazione consiste nella fornitura del materiale entro 30 giorni consecutivi dalla data di sottoscrizione del contratto. In sede di accettazione del contratto sarà richiesto il pagamento dell'imposta di bollo nella misura forfettaria di 16,00€.
Art. 5 Veröffentlichung		Art. 5 Pubblicità
Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.		Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.
Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang		Art. 6 Comunicazioni e accesso agli atti
Die Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe. Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionelle Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.		L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.
All dies vorausgeschickt		Tutto ciò premesso
müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte Ihre Unterlagen innerhalb von		I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno entro e non oltre il
18. Mai 2023, Uhr 12.00		18 maggio 2023, Ore 12:00
im Portal hochladen mit der Beschriftung „029672/2023 – Lieferung von Material für Werkzeugmaschinen und CNC“		caricare a portale la seguente documentazione, recante la dicitura "029672/2023 - fornitura materiale per macchine utensili e CNC"



– Interessenbekundung		– Manifestazione di interesse
– Kostenvoranschlag		– Preventivo di spesa
– Allegato A1 Teil 1		– Allegato A1 Parte 1
– Materialliste		– Elenco materiale
Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, der Wirtschaftsteilnehmer, der unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund des niedrigsten Angebot.		Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, il soggetto a cui affidare direttamente l'incarico nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base del minor prezzo offerto.
Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.		E' comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.
Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss		Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.
Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.		Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma “Sistema Informativo Contratti Pubblici” della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.
Die vorliegende Bekanntmachung stellt kein Vertragsangebot dar und verpflichtet die Körperschaft zu keinerlei Verfahrensveröffentlichung		Il presente avviso non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.
Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.		La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa
Für Informationen und Rückfragen und/oder Modalitäten für Lokalausweise, die aufgrund des Gegenstands der Markterhebung nützlich sein könnten, steht Herr Stefano Arleoni Stefano.Arleoni@scuola.alto-adige.it zur Verfügung. Weiters können Sie die Nr. 0471 414462 anrufen.		Per informazioni e chiarimenti e/o modalità per prendere visione di luoghi o altro ritenuto utile in base all'oggetto dell'indagine, si invita a contattare il Signor Stefano Arleoni Stefano.Arleoni@scuola.alto-adige.it oppure telefonando al numero 0471 414462.
Bozen, 3. Mai 2023		Bolzano, 3. maggio 2023
Anlagen:		Allegati
Vorlage Interessensbekundung		Modulo manifestazione di interesse
Der einzige Verfahrensverantwortliche Franco Ramaroli (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)		Il responsabile unico del procedimento Franco Ramaroli (sottoscritto con firma digitale)